

E36 - Gloomy Natasha Our Special Study Camp!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:16] ---

Next test will be in three days.

Understand?

[00:23] ---

See you.

[00:24] ---

English Test

[00:27] ---

I did better than the last one.

[00:30] ---

Alright, I'll score higher...

[00:36] ---

Wow, you're so smart.

[00:40] ---

You're always busy...

Did you study all night?

[00:43] ---

Of course not.

[00:46] ---

If I listen in class,

I don't need to study as much.

[00:50] ---

That's not fair.

[00:58] ---

I studied all night

and still got pretty bad marks...

[01:04] ---

What did you get?

[01:11] ---

Y...You'll do better next time!

[01:15] ---

And studying isn't the only thing

that matters.

[01:19] ---

You sing well
and you're fashionable.

[01:22] ---

Oh!

[01:24] ---

I forgot I'm meeting my best friend!

[01:28] ---

She moved away when we were young.

[01:32] ---

I'm so excited.

[01:34] ---

Alright then, see you.

[01:39] ---

That was quick.

[01:41] ---

We didn't need to comfort her.

[01:46] ---

Sukoyaka Station

[01:56] ---

Healin' Good!

I want to heal you with love

[02:01] ---

With you, Healin' Good Pretty Cure!

[02:10] ---

Pretty Cure!

[02:13] ---

Cure Cure Touch!

[02:16] ---

*My heart is rushing out
of the window to the vast sky*

[02:22] ---

*Laughing together under the sun
makes me feel I'm alive!*

[02:27] ---

*Let's share the bright moments
every day*

[02:33] ---

*Let's cure our
precious friends together!*

[02:43] ---

Healin' Good!

[02:45] ---

*Our courage is boosted
by our love for each other*

[02:55] ---

Healin' Good!

[02:56] ---

This encounter is our destiny

[03:01] ---

Can you feel it?

[03:04] ---

Our everyday lives are filled with life

[03:12] ---

Healin' Good!

I want to heal you with love

[03:17] ---

With you, Healin' Good Pretty Cure!

[03:27] ---

Gloomy Natasha.

Our Special Study Camp!

[03:38] ---

She's late as always.

[03:40] ---

Elizabeth.

[03:45] ---

It's been a while!

[03:46] ---

Oh, that's cute.

[03:48] ---

How have you been?

[03:51] ---

Are you hungry?

[03:53] ---

Here you go.

[03:57] ---

It's been a while...

[04:00] ---

Good to see you.

[04:02] ---

Jeez, we have tests every day.

[04:06] ---

It's not easy to be a student.

[04:08] ---

I am enthusiastic...

[04:10] ---

but about too many things.

[04:13] ---

*I can only focus on one thing
for five minutes max.*

[04:17] ---

I see...

[04:18] ---

Sorry, I shouldn't have complained.

[04:21] ---

So what's new? You made friends?

[04:25] ---

I've been hanging out with...

[04:28] ---

Ta-da.

[04:29] ---

Nodoka-chi, and that's Chiyu-chi.

[04:35] ---

Show me pictures of your friends.

[04:38] ---

Hey.

[04:39] ---

Huh?

[04:40] ---

Stop calling me Elizabeth.

[04:43] ---

We're not kids anymore.

[04:46] ---

I have a proper name, Eriko.

[04:52] ---

I gotta go now.

[04:54] ---

Bye.

[04:56] ---

Take care.

[04:58] ---

O...Okay.

[05:03] ---

See you again.

[05:06] ---

What's with her? What a spoilsport.

[05:12] ---

Elizabeth.

[05:18] ---

Waru-chi.

[05:23] ---

You hear me?

[05:27] ---

Waru-chi!

[05:30] ---

Is that me?

[05:31] ---

Uh-huh.

[05:33] ---

Can you pass me that?

[05:42] ---

Wait a sec,
why do you call me Waru-chi?

[05:45] ---

Because...

[05:48] ---

I didn't get to see King Byo-gen today
and I'm feeling down.

[05:53] ---

I can't be bothered to call your name.

[05:56] ---

And talking so much isn't bothersome?

[06:02] ---

"King Byo-gen" is even longer.

[06:05] ---

I'm okay with saying that name.

[06:08] ---

Your name can be just "Gu."

[06:13] ---

"Gu."

[06:14] ---

What did you say?

[06:15] ---

I'll call you
"Worthless to King Byo-gen-ne" then.

[06:20] ---

What?

[06:25] ---

I am "Coolest-ne,"

[06:28] ---

"Admirable-ne," and
"Nice body and popular with all men-ne."

[06:35] ---

And "Future King Byo-gen's lover-ne."

[06:40] ---

Those aren't even names.

[06:45] ---

I see.

[06:47] ---

Your friend from
elementary school reacted that way...

[06:52] ---

I'll study hard.

[06:54] ---

What?

[06:55] ---

That's sudden.

[06:58] ---

Time waits for no man.

[07:00] ---

If we go to different high schools...

[07:07] ---

Hello, Chiyu.

[07:10] ---

Hi, Nodoka.

[07:12] ---

Très bien.

Greeting in high school-style English.

[07:16] ---

You speak French too?

[07:21] ---

Morning!

[07:22] ---

Who are you?

[07:24] ---

The girl from middle school.

[07:27] ---

*She went to a high school
that nobody knows... Hina...*

[07:32] ---

What was her name?

[07:33] ---

Oh, there was someone like that.

[07:37] ---

I totally forgot about her.

[07:39] ---

No, wait.

[07:41] ---

Don't leave me.

[07:45] ---

We'll no longer be friends.

[07:49] ---

Not happening.

[07:50] ---

She's right. That'll never happen.

[07:54] ---

We promised to be friends forever.

[07:57] ---

But Elizabeth... I mean Eriko.

[08:00] ---

She became a total stranger
after just five years.

[08:06] ---

So I've decided.

[08:08] ---

I'll go to the same high school
as you two.

[08:12] ---

I can study for that goal.

[08:15] ---

I'll strive to do my best.

[08:22] ---

Victory!

[08:28] ---

- I gotta study.

- Nya.

[08:32] ---

Victory!

[08:35] ---

I can't get the five-star card...

[08:40] ---

Nya.

[08:42] ---

I must concentrate.

[08:47] ---

That's better.

[08:49] ---

I'll take a nap for a bit.

[08:52] ---

She's hopeless.

[09:01] ---

Are you okay?

[09:04] ---

You want to study
but you don't know how?

[09:08] ---

Yeah.

[09:10] ---

I think so.

[09:12] ---

What kind of textbooks do you use?

[09:18] ---

"Recipes That Improve Your Memory."

[09:21] ---

"How to Breathe for Your Exams."

[09:24] ---

"Train Your Luck for
Multiple Questions."

[09:27] ---

"How to Roll a Pencil Dice."

[09:29] ---

Wow.

[09:31] ---

- This looks interesting.

- Right?

[09:43] ---

You're helping with Hinata's studies?

[09:47] ---

Thanks!

You're already busy with your own.

[09:51] ---

Not at all.

Sorry to show up so suddenly.

[09:54] ---

I study better when I'm with others.

[09:59] ---

Hinata isn't good at studying,

[10:02] ---

but she's great at making friends.

[10:06] ---

Dad, please go now.

[10:07] ---

Shoo.

[10:08] ---

Okay, okay.

[10:10] ---

I'm getting up.

[10:12] ---

All right.

[10:16] ---

Bye, girls.

[10:21] ---

Victory

[10:23] ---

What do you not understand?

[10:25] ---

I don't know what exactly.

[10:29] ---

I don't get why you don't
know what you don't understand.

[10:34] ---

What?

[10:35] ---

I don't know why you don't get it.

[10:39] ---

Why not?

[10:41] ---

Rate, you can do it.

[10:43] ---

Pe-Pe-Peh.

[10:46] ---

Keep going.

[10:49] ---

This is endless.

[10:55] ---

Let's take a look at the word
"satisfaction."

[11:00] ---

Mr. Satis's sneeze
sounds like "faction."

[11:03] ---

Can you imagine that?

[11:08] ---

I totally can!

[11:11] ---

See?

Doesn't it feel good to sneeze?

[11:16] ---

That's how you remember
its meaning.

[11:20] ---

Take care, Mr. Satis.

[11:23] ---

Take care.

[11:24] ---

Does this method really work?

[11:28] ---

It does.

[11:30] ---

Your technique for memorizing
works for me.

[11:34] ---

Really?

[11:35] ---

Okay, next is "hundred."

[11:38] ---

- Let's try this one.
- Okay.

[11:41] ---

What is associated with "hundred?"

[11:45] ---

- Hand.
- Sure.

[11:47] ---

- Hand has five fingers.

- Right.

[11:50] ---

Five leads to fever.

[11:53] ---

Fever leads to cold.

[11:55] ---

Cold leads to hot.

[11:56] ---

Hot leads to bath.

[11:58] ---

Bath leads to shampoo.

[12:01] ---

Shampoo to conditioner.

[12:02] ---

Conditioner to treatment.

[12:05] ---

Treatment leads to...

[12:10] ---

What were we talking about?

[12:12] ---

Hinata.

[12:14] ---

I'm sorry.

[12:15] ---

You can do it, my girl.

[12:28] ---

In the first place...

[12:32] ---

Huh?

[12:34] ---

Can't you stay as friends
even if you go to different schools?

[12:41] ---

It goes back to that.

[12:43] ---

But Elizabeth, I mean Eriko was...

[12:48] ---

Oh, Nodoka-chi, are you still in touch
with your previous school's friends?

[12:54] ---

I couldn't go to school often...

[12:58] ---

But,

[12:59] ---

I still correspond with the people
I met in the hospital.

[13:05] ---

Hinata.

[13:08] ---

Studying is important.

[13:10] ---

But for now, isn't it more important to talk to Eriko?

[13:15] ---

How about you text her?

[13:20] ---

Overthinking won't help you.

[13:23] ---

I'll text Eriko.

[13:25] ---

Ah! No.

[13:29] ---

Wait.

[13:32] ---

- I won't stop.

- No way.

[13:35] ---

You'll wake Lady Rate.

[13:44] ---

It's from Eriko.

[13:46] ---

What did she say?

[13:47] ---

She's coming over here tomorrow.

[13:51] ---

And?

[13:52] ---

She wants to meet up with me.

[14:06] ---

Bye-bye, Natasha.

[14:11] ---

Elizabeth and Natasha are best friends forever!

[14:20] ---

I'll meet her again.

[14:23] ---

Elizabeth and Natasha are friends forever!

[14:28] ---

That's settled then.

[14:31] ---

Thanks, Asmin.

[14:33] ---

By the way, who is Natasha?

[14:37] ---

Huh?

[14:44] ---

Um... Did you finish
what you came here to do?

[14:50] ---

Not yet.

[14:51] ---

Oh...okay.

[14:55] ---

That looks awkward.

[14:58] ---

Why did she ask Hinata out
if she has nothing to say?

[15:02] ---

Poor Hinata.

[15:16] ---

Elizabeth,
we are still best friends, right?

[15:21] ---

This isn't gonna work.

[15:23] ---

Our friendship is over after all.

[15:29] ---

Sorry, I'm leaving.

[15:31] ---

Huh?

[15:35] ---

Wait.

[15:38] ---

Mega Byo-gen.

[15:41] ---

Undermine to the max
so that I'll get to see King Byo-gen.

[15:46] ---

Go, Mega-chi.

[15:49] ---

Go on, Mega-chi.

[15:51] ---

Meh-Mega?

[15:55] ---

What's that?

[15:56] ---

Not now.

[15:59] ---

Mega Byo-gen.

[16:04] ---

This way, Natasha.

[16:07] ---

Nya! This is bad.

[16:09] ---

- Everyone.

- Yes.

[16:12] ---

Start!

[16:17] ---

Pretty Cure Operation!

[16:21] ---

Element level, increasing.

[16:25] ---

Cure Touch.

[16:39] ---

Two flowers as one.

[16:42] ---

Cure Grace!

[16:43] ---

Rabi!

[16:47] ---

Two streams as one.

[16:49] ---

Cure Fontaine!

[16:51] ---

Pe!

[16:53] ---

Across time, two winds as one!

[16:58] ---

Cure Earth!

[16:59] ---

Wan!

[17:06] ---

Eriko.

[17:08] ---

You called me Natasha.

[17:12] ---

I'm sorry.

[17:14] ---

I have so much to tell you,
but I got nervous as it's been a while.

[17:20] ---

I thought you already
made other friends

[17:23] ---

and I was the only one
who wanted to meet again.

[17:28] ---

Then you started to talk
about your new friends.

[17:32] ---

Um...

[17:35] ---

I was jealous.

[17:39] ---

Elizabeth.

[17:40] ---

Mega Byo-gen.

[17:47] ---

Mega.

[17:49] ---

- Girls, now.

- Yes.

[17:53] ---

Thank you.

[17:55] ---

Looks like it all went well.

[17:58] ---

Let's transform.

[17:59] ---

Roger.

[18:01] ---

Start!

[18:06] ---

Pretty Cure Operation!

[18:10] ---

Element level, increasing.

[18:14] ---

Cure Touch.

[18:43] ---

Two lights as one.

[18:46] ---

Cure Sparkle!

[18:48] ---

Nya!

[18:50] ---

Mega Byo-gen.

[18:55] ---

Mega.

[19:01] ---

How far can you go
by yourself, Ant Cure?

[19:05] ---

"Ant Cure?"

[19:07] ---

You're like an ant to me.

[19:09] ---

Trample over them.

[19:11] ---

Mega Byo-gen.

[19:16] ---

Mega.

[19:20] ---

Mega.

[19:23] ---

Sparkle, now.

[19:27] ---

Cure Scan.

[19:34] ---

Element of Tree-san.

[19:35] ---

Let's use the Miracle Healing Bottle.

[19:39] ---

Okay.

[19:43] ---

Triple Hearts Charge!

[19:46] ---

Receive the healing power!

[19:58] ---

Pretty Cure Healing...

[20:04] ---

Oasis!

[20:22] ---

Healin' good-bye.

[20:28] ---

Take care.

[20:40] ---

It's not over, Dusty Cures.

[20:43] ---

Oh, it means you're like dust to me.

[20:49] ---

How are you feeling?

[20:51] ---

Thank you. I'm better now.

[20:53] ---

I'm sorry to interrupt your conversation
with your friend.

[20:58] ---

Not at all.

[21:00] ---

Natasha.

[21:05] ---

Thank you, Element-san.

[21:13] ---

I'm glad that you're okay, Natasha.

[21:17] ---

I'm glad you're safe too, Elizabeth.

[21:24] ---

- Ms. Kanamori.

- Yes.

[21:27] ---

- Mr. Uchiage.

- Yes.

[21:30] ---

English Test

[21:35] ---

Why is it lower than before?

[21:37] ---

We studied together, right?

[21:39] ---

You're the one who said it's more important to talk to Elizabeth.

[21:45] ---

Even so...

[21:48] ---

We had so much fun after that.

[21:51] ---

Now I know friendships are forever.

[21:55] ---

So I gave up on studying.

[21:58] ---

Really?

[22:02] ---

Just kidding.

[22:02] ---

Ace Your Tests

[22:03] ---

I wanna go to the same high school as you.

[22:07] ---

That desire hasn't changed!

[22:18] ---

Hello, my friend!

[22:21] ---

Lucky to meet you!

[22:23] ---

Healin' Good Day!

[22:32] ---

Let's play and laugh

[22:35] ---

Our timing always matches

[22:37] ---

It's exciting!

(It's mesmerizing!)

[22:40] ---

On your mark! Let's go!

[22:43] ---

Gifts of energy that you have given me!

[22:48] ---

To you all!

(To you all!)

[22:51] ---

Thank you!

(Thank you so much!)

[22:55] ---

From one smile to another

Happiness spreads

[23:01] ---

With you,

every day is a Healing Good Day

[23:07] ---

(Everybody!)

[23:08] ---

My heart starts dancing

[23:11] ---

Cure Touch friends!

[23:14] ---

Same or different?

[23:15] ---

Your good points

[23:17] ---

I'll find 100 of them!

(Touch! X2 Pretty Cure!)

[23:19] ---

Celebrate this moment

I'm alive

[23:22] ---

Everyone's splendid

Bravo!

[23:25] ---

This wonderful moment is the best

[23:29] ---

Healin' Good Pretty Cure

[23:35] ---

On the Earth!

[23:38] ---

Lucky to meet you!

[23:41] ---

Healing Good Day!

[23:47] ---

Fun sports.

[23:48] ---

Beautiful art.

[23:50] ---

Delicious fruits.

[23:51] ---

Autumn is so much fun.

[23:54] ---

*We should go on an excursion,
Lady Rate.*

[23:59] ---

Healin' Good Pretty Cure.

[24:01] ---

Enjoy Autumn.

Special Tour for Lady Rate!

[24:06] ---

Which is the real one?

[24:08] ---

Find the real Element-san.

[24:11] ---

Start!

[24:13] ---

Which one?

[24:15] ---

I got it!

[24:16] ---

This is the real one!

[24:16] ---

A: Real!

B: This part is wrong!

[24:18] ---

See you soon.

[24:18] ---

See you next week!

[24:20] ---

[24:22] ---

Updated 2024-01-23 19:54:58 UTC by whimsee